



CONSILIUL NAȚIONAL DE SOLUȚIONARE A CONTESTAȚIILOR

C. N. S. C.

Str. Stavropoleos nr. 6, sector 3, București, cod poștal 030084, România
Tel: +4 021.310.46.41 Fax: +4 021.890.07.45 și +4 021.310.46.42 www.cnsc.ro

În conformitate cu prevederile art. 266 alin. (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 337/2006, cu modificările și completările ulterioare, Consiliul adoptă următoarea,

DECIZIE

Nr. ...

Data: ...

Prin contestația nr. 114/07.02.2014, înregistrată la Consiliul Național de Soluționare a Contestațiilor cu nr. ... depusă de ... cu sediul în ... CUI ... privind procedura de cerere de oferte, cu fază finală de licitație electronică, organizată de UNIVERSITATEA DIN ... cu sediul în ... în calitate de autoritate contractantă, în vederea atribuirii contractului de *furnizare și distribuție a produselor din hârtie*, contestatoarea a solicitat modificarea caietului de sarcini, respectiv eliminarea cerințelor de la punctul 1.

În baza legii și a documentelor depuse de părți,
CONSILIUL NAȚIONAL DE SOLUȚIONARE A CONTESTAȚIILOR

DECIDE:

În temeiul art. 278 alin. (5) și (6) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, cu modificările și completările ulterioare, respinge ca nefondată contestația formulată de ... în contradictoriu cu UNIVERSITATEA DIN ... și dispune continuarea procedurii.

Prezenta decizie este obligatorie pentru părți, în conformitate cu dispozițiile art. 280 alin. (3) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 34/2006. Împotriva prezentei decizii se poate formula plângere în termen de zece zile de la comunicare.

MOTIVARE

În luarea deciziei s-au avut în vedere următoarele:

Prin contestația depusă, ... a solicitat cele menționate în partea introductivă a deciziei, criticând cerințele caietului de sarcini prevăzute la punctul 1 potrivit cărora *„pentru produsele din import, este obligatoriu ca pe ambalaj să existe traducerea în limba română a etichetei. Produsul reetichetat sau fără eticheta originală cu traducere în limba română, aplicată de către producător sau de către distribuitorul autorizat, va fi respins și ofertantul va fi descalificat”*.

În referire la acest aspect, contestatoarea menționează că producătorul hârtiei și cartoanelor pe care le va oferta este Mondi SCP, firmă ce acoperă 75% din piața din Europa de Est și Europa de Vest și având în vedere că livrările se fac în toată lumea, nu există descrieri ale produselor pentru fiecare țară, ci numai descrieri în limbi de circulație internațională.

De asemenea, contestatoarea susține că a adresat autorității contractante solicitarea de clarificări nr. ... la care nu a primit niciun răspuns.

În concluzie, contestatoarea consideră că au fost încălcate prevederile art. 2 și art. 35 alin. (5) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 34/2006.

În punctul său de vedere nr. 2778/12.02.2014, înregistrat la Consiliu cu nr. 4420/12.02.2014, asupra contestației, UNIVERSITATEA DIN ... solicită respingerea contestației ca nefondată.

Autoritatea contractantă precizează că a decis să nu suspende procedura de atribuire.

În legătură cu prevederile caietului de sarcini contestate, autoritatea contractantă susține că acestea sunt în concordanță cu prevederile art. 19 și art. 20 alin. (5) din Ordonanța Guvernului nr. 21/1992 potrivit cărora *„...toate informațiile privitoare la produsele și serviciile oferite consumatorilor, documente însoțitoare, inclusiv cele referitoare la informațiile privind securitatea produsului și instrucțiunile de utilizare, precum și contractele, inclusiv cele preformulate, trebuie să fie scrise în limba română, indiferent de țara de origine a acestora, fără a exclude prezentarea acestora și în alte limbi”*.

În consecință, autoritatea contractantă apreciază cerințele ca nefiind restrictive, fiind respectate principiile prevăzute la art. 2 alin. (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 34/2006.

Dosarul achiziției publice și documentele necesare soluționării cauzei au fost atașate punctului de vedere asupra contestației, fiind înregistrate la Consiliu sub nr. 4420/12.02.2014.

Din examinarea materialului probator administrat, aflat la dosarul cauzei, Consiliul reține următoarele:

Procedura de atribuire aplicată de UNIVERSITATEA DIN ... în vederea atribuirii contractului de *furnizare și distribuție a produselor din hârtie*, este cererea de oferte, cu fază finală de licitație electronică. Conform invitației de participare nr. ... publicată în Sistemul Electronic de

Achiziții Publice, data limită de depunere a ofertelor este 18.02.2014, ora 10, iar deschiderea este programată pentru aceeași dată, ora 11. Valoarea estimată a contractului este de 364.480 lei, fără TVA.

Nemulțumită de cerințele caietului de sarcini ... a formulat contestația în analiză, solicitând modificarea caietului de sarcini.

Trecând la analiza contestației, Consiliul constată că, în caietul de sarcini, la pct. 1, s-a prevăzut că, *pentru produsele de import, este obligatoriu ca pe ambalaj să existe traducerea în limba română a etichetei. Produsul reetichetat sau fără eticheta originală cu traducere în limba romană, aplicată de către producător sau de către distribuitorul autorizat, va fi respins și ofertantul va fi descalificat.*

În data de ... autoritatea contractantă a publicat în SEAP următoarea clarificare:

Întrebarea 1

Vă rugăm să eliminați din caietul de sarcini, următoarele cerințe de la punctul 1 respectiv " Pentru produsele de import, este obligatoriu ca pe ambalaj să existe traducerea în limba română a etichetei. Produsul reetichetat sau fără eticheta originala cu traducerea în limba romana, aplicată de către producător sau de către distribuitorul autorizat, va fi respins și ofertantul va fi descalificat."

Deoarece restricționați participarea operatorilor economici la procedură, conform art. 2 din OUG 34/2006.

Răspuns 1

Cerințele la care faceți referire și pe care le considerați restrictive sunt reglementate de art 19 coroborat cu art 20 alin (5) din Ordonanța nr. 21/1992 cu modificările și completările ulterioare. Conform textelor normative menționate mai sus "toate informațiile privitoare la produsele și serviciile oferite consumatorilor, documentele însoțitoare, inclusiv cele referitoare la informațiile privind securitatea produsului și instrucțiunile de utilizare, precum și contractele, inclusiv cele preformulate, trebuie să fie scrise în limba română, indiferent de țara de origine a acestora, fără a exclude prezentarea acestora și în alte limbi."

În consecință, autoritatea contractantă va păstra aceste cerințe în caietul de sarcini, ele nefiind restrictive.

Potrivit art. 18 din ordonanța amintită "Consumatorii au dreptul de a fi informați, în mod complet, corect și precis, asupra caracteristicilor esențiale ale produselor și serviciilor oferite de către operatorii economici, astfel încât să aibă posibilitatea de a face o alegere rațională, în conformitate cu interesele lor, între produsele și serviciile oferite și să fie în măsură să le utilizeze, potrivit destinației acestora, în deplină securitate". De asemenea, conform art. 19 "Informarea consumatorilor despre produsele și serviciile oferite se realizează, în mod obligatoriu, prin elemente de identificare și caracterizare ale acestora, care se înscriu în mod vizibil, lizibil, ușor de înțeles, într-o formă care să nu permită ștergerea și să nu fie inscripționate în locuri obscure, să nu fie întrerupte prin desen sau imagini, după caz, pe produs, etichetă, ambalaj de vânzare sau în cartea tehnică, contract, instrucțiunile de folosire ori altele

asemenea, ce însoțesc produsul sau serviciul, în funcție de natura acestuia”.

Din economia textelor mai sus citate, invocate de autoritatea contractantă atât în clarificarea publicată în SEAP, cât și în punctul său de vedere asupra contestației (art. 19 și art. 20 alin. 5 din Ordonanța Guvernului nr. 21/1992) rezultă că informațiile referitoare la produse *trebuie să fie scrise în limba română.*

Așadar, contrar susținerilor contestatoarei, faptul că producătorul hârtiei și cartoanelor este din Slovacia nu are relevanță în raport cu cerința autorității contractante, cerință care nu este decât o preluare a dispozițiilor legale.

În ce privește lipsa răspunsului la solicitarea de clarificări din 06.02.2014, Consiliul observă că răspunsul autorității a fost publicat în SEAP, în data de ... astfel că a rămas fără obiect critica societății contestatoare.

Relativ la încălcarea principiilor prevăzute la art. 2 și prevederile art. 35 alin. (5) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 34/2006 [*Specificatiile tehnice trebuie să permită oricărui ofertant accesul egal la procedura de atribuire și nu trebuie să aibă ca efect introducerea unor obstacole nejustificate de natură să restrângă concurența între operatorii economici.*], Consiliul reține că faptul de a fi impusă etichetarea în limba română a produselor ce vor fi livrate nu împiedică/restricționează accesul egal al operatorilor economici la procedură, acestea putând aduce produse din orice țară, inclusiv Slovacia, cum dorește contestatoarea, singura condiție fiind să existe o traducere în limba română a etichetei, cum, de altfel, stabilește și Ordonanța Guvernului nr. 21/1992 privind protecția consumatorilor.

Nefiind constatată încălcarea dispozițiilor legale în stabilirea cerinței criticate, în temeiul art. 278 alin. (5) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 34/2006, Consiliul va respinge ca nefondată contestația
....

Redactată în patru exemplare, cuprinde patru pagini.

PREȘEDINTE COMPLET,

...

MEMBRU COMPLET,

...

...

MEMBRU COMPLET,